

Opći uvjeti za usluge certificiranja

1. OPĆENITO

1.1 Osim ako nije drugačije dogovoreno u pisanom obliku, ovi Opći uvjeti regulirat će sve ponude ili usluge i rezultirajuće ugovorne odnose između društva SGS SA, bilo kojih povezanih društava društva SGS SA ili bilo kojih njihovih zastupnika (oboje „SGS“) s bilo kojom osobom koja se prijavljuje za usluge certificiranja („Klijent“).

1.2 Ovi Opći uvjeti i, kako je primjenjivo, Ponuda, Prijava, Pravilnik o postupanju i Pravila za korištenje certifikacijskih oznaka društva SGS čine cjelokupni sporazum („Ugovor“) između Klijenta i društva SGS u odnosu na predmet istoga. Osim ako nije drugačije određeno, nijedna promjena Ugovora neće biti valjana ako nije u pisanom obliku te potpisana od strane i u ime Klijenta i društva SGS.

1.3 U slučaju u kojem je Klijentu izdan Certifikat, društvo SGS pružat će Usluge pažnjom dobrog stručnjaka te u skladu s Pravilnikom o postupanju odgovarajućeg Certifikacijskog tijela koji je tada na snazi. Certifikacijsko tijelo dostavit će Klijentu primjerak tog Pravilnika o postupanju i eventualnih njegovih izmjena i dopuna koje se povremeno donesu nakon početka izvršavanja Usluga.

2. DEFINICIJE

„Akreditacijsko tijelo“ označava bilo koju organizaciju (javnu ili privatnu) koja je ovlaštena akreditirati Certifikacijska tijela;

„Prijava“ označava Klijentov zahtjev za uslugama;

„Certifikat“ označava Certifikat koji izdaje nadležno Certifikacijsko tijelo;

„Certifikacijsko tijelo“ označava bilo koje SGS društvo koje je ovlašteno izdavati Certifikate;

„Pravilnik o postupanju“ označava pravilnik o postupanju koji je Certifikacijsko tijelo izdalo u skladu s odgovarajućom shemom certificiranja;

„Ponuda“ označava pregled usluga koje će društvo SGS pružiti Klijentu.

„Izveštaj“ označava izvještaj koji društvo SGS izdaje Klijentu i u kojem navodi je li potrebno izraditi preporuku za izdavanje Certifikata.

„Pravila za korištenje certifikacijskih oznaka društva SGS“ označavaju uvjete korištenja licencirane Certifikacijske oznake društva SGS.

3. USLUGE

3.1 Ovi opći uvjeti pokrivaju sljedeće usluge („Usluge“):

(a) usluge certificiranja sustava: sustava upravljanja kvalitetom, okolišem, sigurnošću, zdravljem i certificiranja ostalih sustava upravljanja u skladu s međunarodnim i nacionalnim standardima;

(b) usluge certificiranja sukladnosti proizvoda u skladu s EZ direktivama ili nacionalnim zakonodavstvom i usluge certificiranja proizvoda u skladu s neobvezujućim normativnim dokumentima, specifikacijama ili tehničkim propisima;

(c) usluge certificiranja usluga u skladu s neobvezujućim normativnim dokumentima, specifikacijama ili tehničkim propisima;

(d) usluge certificiranja postupaka;

(e) usluge certificiranja vještina.

3.2 Po završetku programa ocjenjivanja, društvo SGS pripremit će i Klijentu predati Izveštaj. Bilo koja preporuka u

Izveštaju nije obvezujuća za Certifikacijsko društvo, a odluka o izdavanju Certifikata ovisi o vlastitom nahođenju Certifikacijskog tijela.

3.3 Klijent potvrđuje da društvo SGS sklapanjem Ugovora ili pružanjem Usluga, ne zauzima mjesto Klijenta ili bilo koje treće strane niti ih oslobađa bilo koje njihove obveze niti na drugi način ne preuzima, skraćuje, ukida ili se obvezuje izvršiti bilo koju dužnost Klijenta prema bilo kojoj trećoj strani kao niti dužnost bilo koje treće strane prema Klijentu.

3.4 Certifikacija, suspenzija, povlačenje ili otkazivanje Certifikata odvijat će se u skladu s primjenjivim Pravilnikom o postupanju.

3.5 Društvo SGS može povjeriti izvršavanje Usluga zastupniku ili podizvođaču, u cijelosti ili djelomično, a Klijent daje ovlaštenje društvu SGS da zastupniku ili podizvođaču otkrije sve informacije potrebne za takvo izvršavanje.

4. OBVEZE KLIJENTA

4.1 Klijent će osigurati da se svi uzorci proizvoda, pristup, pomoć, informacije, zapisi, dokumentacija i sadržaji učine dostupnim društvu SGS kada to društvo traži, uključujući pomoć propisno obučenog, informiranog i ovlaštenog osoblja Klijenta. Klijent će uz to društvu SGS besplatno osigurati prikladno mjesto za održavanje sastanaka.

4.2 U mjeri u kojoj je to zakonski dopušteno, Klijent potvrđuje da nije bio potaknut da sklopi ovaj Ugovor na temelju bilo kakvog jamstva, izjave, tvrdnje, potvrde, dogovora, sporazuma, obećanja, naknade ili obveze bilo koje prirode, niti mu je bilo kakvo jamstvo, izjava, tvrdnja, potvrda, dogovor, sporazum, obećanje, naknada ili obveza bilo koje prirode dana osim onih koje su izričito navedene u ovim Općim uvjetima, a ukoliko je išta od toga postojalo, bezuvjetno se i neopozivo odriče bilo kakvih potraživanja, prava ili pravnih lijekova koja bi inače mogao imati u skladu s tim. Bilo koji uvjeti ili odredbe uključene u Klijentove dokumente standardnog oblika koji nisu dosljedni ovim Općim uvjetima ili čija je namjera izmijeniti ili dodati nešto ovim Općim uvjetima neće imati učinka, osim ako to nije izričito prihvaćeno od strane društva SGS pisanim putem.

4.3 Klijent će poduzeti sve potrebne korake kako bi ispravio ili otklonio bilo kakvu zapreku ili prekid u izvršavanju Usluga.

4.4 Klijent će društvu SGS pružiti sve dostupne informacije vezano uz poznate ili potencijalne opasnosti s kojima bi se osoblje društva SGS moglo susresti tijekom njihovih posjeta kako bi omogućio društvu SGS da se pridržava primjenjivih zakona vezanih uz zdravlje i sigurnost. Društvo SGS će poduzeti sve razumne korake kako bi osiguralo da se njegovo osoblje pridržava svih propisa Klijenta vezanih uz zdravlje i sigurnost dok se nalazi u prostorima Klijenta, pod uvjetom da je Klijent o tome obavijestio društvo SGS.

4.5 Vezano uz certifikaciju o sukladnosti proizvoda prema EZ Direktivi, Klijent će se pridržavati svih odredbi te Direktive. To se osobito odnosi na to da Klijent može dodati CE oznaku sukladnosti samo kada se ispune svi zahtjevi te Direktive.

4.6 Klijent može reproducirati ili objaviti dijelove bilo kojeg izvještaja društva SGS samo ako se ime društva SGS ne pojavljuje ni na koji način ili ako je Klijent dobio prethodno pisano ovlaštenje društva SGS. Društvo SGS zadržava svoje pravo da uloži pritužbu u slučaju otkrivanja podataka kojim bi se prekršila ova klauzula ili otkrivanja podataka koje društvo SGS prema vlastitom nahođenju smatra zloporabom. Klijent neće objavljivati detalje načina na koji društvo SGS obavlja, provodi ili izvršava svoje aktivnosti.

4.7 Klijent će odmah obavijestiti društvo SGS o svim promjenama u njegovom poslovnom prostoru koje mogu utjecati na njegov sustav upravljanja, njegove usluge, proizvode, postupke ili vještine. Bilo koje kršenje ove obveze o obavještanju može dovesti do povlačenja Certifikata. Nadalje, Klijent je obavezan obavijestiti društvo SGS

Opći uvjeti za usluge certificiranja

o bilo kojoj većoj nesukladnosti utvrđenoj tijekom internih audita koje provodi Klijent, njegovi partneri ili javna tijela.

5. NAKNADE I PLAĆANJE

5.1 Naknade koje su navedene Klijentu pokrivaju sve faze koje vode do završetka programa ocjenjivanja ili aktivnosti i predaje Izvještaja te periodičnih nadzora koje društvo SGS izvršava vezano uz održavanje Certifikata na snazi. Kako se naknade temelje na cijeni primjenjivoj u trenutku predaje Ponude, društvo SGS zadržava pravo povećati cijene tijekom razdoblja registracije. Društvo SGS također može povećati svoju naknadu ako se upute Klijenta promijene ili ako nisu u skladu s početnim detaljima dostavljenima društvu SGS prije nego je ono dostavilo predmetnu ponudu s navedenom naknadom. Klijenti će biti obaviješteni o svim povećanjima naknade.

5.2 Dodatna naknada naplaćivat će se za aktivnosti koje nisu uključene u Ponudu te za radove koji se moraju obaviti jer je utvrđena nesukladnost. To će bez ograničenja uključivati troškove koji su nastali kao posljedica:

(a) ponavljanja bilo kojeg dijela ili cjelokupnog programa ocjenjivanja ili aktivnosti jer nisu ispunjeni postupci i pravila registracije;

(b) dodatnih radova zbog suspenzije, povlačenja i/ili ponovne uspostave Certifikata;

(c) ponovnog ocjenjivanja zbog promjena u sustavu upravljanja ili na proizvodima, postupcima ili uslugama; ili

(d) sukladnosti s eventualnim sudskim nalogom za dostavu dokumenata ili svjedočenjem vezano uz radove koje je izvršilo društvo SGS.

5.3 Ne dovodeći u pitanje klauzulu 5.2, plaćat će se dodatna naknada za hitne narudžbe, otkazivanje ili preraspodjelu usluga ili bilo koje djelomično ili potpuno ponavljanje programa ocjenjivanja ili aktivnosti koje su potrebne kako je određeno Pravilnikom o postupanju, prema trenutno važećem cjeniku društva SGS.

5.4 Primjerak važećeg cjenika društva SGS dostupan je kod društva SGS, na zahtjev.

5.5 Ako nije drugačije navedeno, sve navedene naknade ne uključuju putne troškove i troškove hrane i pića (koji će Klijentu biti naplaćeni u skladu s Politikom o putnim troškovima društva SGS). Sve naknade i dodatni troškovi ne uključuju bilo koji primjenjivi porez na dodanu vrijednost, porez na promet ili sličan porez u predmetnoj državi.

5.6 Po predaji Izvještaja Klijentu, društvo SGS Klijentu će izdati račun. Računi za dodatne i daljnje radove izdat će se po završetku odgovarajućih zadataka. Ako nije dogovoreno avansno plaćanje, svi će se računi plaćati u roku trideset (30) dana od datuma svakog računa („Datum dospijeca“), bez obzira na to jesu li sustav ili proizvodi Klijenta pogodni za certifikaciju, a u slučaju neplaćanja, kamata će dospjeti po stopi od 1,5% mjesečno (ili po drugoj stopi, koja može biti utvrđena na računu) od Datuma dospijeca do datuma kada je plaćanje stvarno zaprimljeno.

5.7 Svako Klijentovo korištenje bilo kojeg Izvještaja, Certifikata ili informacija koje se tamo nalaze, ovisi o pravovremenoj uplati svih naknada i troškova. Uz pravne lijekove navedene u Pravilniku o postupanju, društvo SGS zadržava pravo prekinuti ili obustaviti sve radove i/ili uzrokovati suspenziju ili povlačenje bilo kojeg Certifikata za Klijenta koji ne plati račun.

5.8 Klijent neće imati pravo zadržati ili odbiti plaćanje bilo kojeg iznosa plativog prema društvu SGS zbog eventualnog spora, protutužbe ili prijetoja protiv društva SGS.

5.9 Društvo SGS može odabrati pokrenuti postupak za naplatu neplaćenih naknada na bilo kojem nadležnom sudu.

5.10 Klijent će platiti sve troškove vezano uz naplatu društva SGS, uključujući razumne troškove odvjetnika te povezane troškove.

6. ARHIVIRANJE

6.1 Društvo SGS će kroz razdoblje koje zahtijeva odgovarajuće Akreditacijsko tijelo ili zakon države iz koje dolazi Certifikacijsko tijelo zadržati sve materijale vezano uz program ocjenjivanja i program nadzora koji se odnose na Certifikat.

6.2 Na kraju razdoblja arhiviranja, društvo SGS će prenijeti, zadržati ili se riješiti materijala prema vlastitom nahođenju, osim ako ga Klijent ne uputi drugačije. Naknade za izvršavanje tih uputa fakturirat će se Klijentu.

7. IZVJEŠTAJ, VLASNIŠTVO NAD CERTIFIKATOM I INTELEKTUALNO VLASNIŠTVO

Svi dokumenti, uključujući, ali bez ograničenja sve Izvještaje ili Certifikate koje je pripremio društvo SGS te autorsko pravo koje isti sadrže bit će i ostat će vlasništvo društva SGS, a Klijent ni na koji način neće mijenjati ili krivo prikazivati sadržaje takvih dokumenata. Klijent će imati pravo praviti kopije isključivo za svoju internu svrhu. Duplikati Certifikata dostupni su na zahtjev u svrhu vanjske komunikacije.

8. KOMUNIKACIJA

Klijent može promovirati svoju certifikaciju u skladu s uvjetima navedenima u Pravilima za korištenje certifikacijskih oznaka. Korištenje korporativnog naziva društva SGS ili svih drugih registriranih žigova za marketinške svrhe nije dopušteno bez prethodnog pisanog dopuštenja društva SGS.

9. POVJERLJIVOST

9.1 Kako se ovdje koristi, termin „Povjerljive informacije“ označavat će sve usmene ili pisane zaštićene informacije koje ugovorna strana može dobiti od druge ugovorne strane u skladu s Ugovorom ili informacije vezano uz poslovanje druge ugovorne strane, no te Povjerljive informacije neće uključivati bilo koju informaciju (1) koja je već ili od tog ovog trenutka postaje općepoznata javnosti; (2) koja je strani koja ju dobiva bila dostupna bez obveze povjerljivosti prije nego ju je otkrila strana koja ju daje; (3) koju je ugovornoj strani otkrila neovisna treća strana koja ju je imala pravo otkriti.

9.2 Osim kada je to propisano na temelju zakona ili sudskog, vladinog ili drugog regulatornog tijela, nijedna ugovorna strana, njezini zastupnici ili podizvođači neće koristiti Povjerljive informacije u bilo kakve druge svrhe osim za potrebe ovog Ugovora, niti će otkriti tuđe Povjerljive informacije bilo kojoj osobi ili subjektu bez prethodnog pisanog odobrenja druge ugovorne strane, osim ako nije drugačije omogućeno na temelju ovih uvjeta.

10. TRAJANJE UGOVORA I RASKID

10.1 Osim ako nije drugačije dogovoreno, Ugovor će nastaviti važiti (podložno pravima o raskidu navedenima u ovim Općim uvjetima) kroz razdoblje kako je navedeno u Ponudi („Početno razdoblje“). Po isteku Početnog razdoblja Ugovor će se automatski obnoviti, osim ako i dok god bilo koja ugovorna strana ne obavijesti drugu u pisanom obliku da će se Ugovor raskinuti, najmanje tri mjeseca prije isteka Početnog razdoblja, ili uz otkazni rok od tri mjeseca, u bilo kojem trenutku nakon Početnog razdoblja.

10.2 Društvo SGS ima pravo, u bilo kojem trenutku prije izdavanja Certifikata, raskinuti Ugovor ako Klijent značajno prekrši svoje obveze, te, ako nakon primitka obavijesti o takvom kršenju, Klijent ne ispravi takvo kršenje u roku od 30 dana, na način kojim će društvo SGS biti zadovoljno.

10.3 Obje ugovorne strane imat će pravo prekinuti pružanje Usluga s trenutnim učinkom u slučaju eventualne nagodbe s

Opći uvjeti za usluge certificiranja

vjerovnicima, u slučaju stečaja, nesolventnosti, prinudne uprave ili prestanka poslovanja bilo koje Ugovorne strane.

10.4 Osim ako nije drugačije navedeno u pisanom obliku, primjenjivat će se prava i obveze ugovornih strana definirane u klauzulama 8, 9, 12, 13 i 14, bez obzira na dovršetak Usluga ili raskid Ugovora.

10.5 U slučaju da Klijent prenese svoje djelatnosti drugoj organizaciji, prijenos Certifikata podlozan je prethodnom pisanom odobrenju Certifikacijskog tijela. U slučaju u kojem je takvo odobrenje dano, Ugovor će regulirati korištenje Certifikata od strane nove organizacije.

11. VIŠA SILA

U slučaju da je društvo SGS spriječeno obavljati ili dovršiti bilo koje usluge zbog kojih je Ugovor sklopljen, iz bilo kojih razloga koji su izvan kontrole društva SGS, uključujući, ali bez ograničenja elementarne nepogode, rat, terorističke aktivnosti ili štrajk, nedobivanje dozvola, licenci ili registracija, bolest, smrt, ostavku osoblja ili Klijentovo nepridržavanje bilo koje od njegovih obveza na temelju Ugovora, Klijent će društvu SGS platiti sljedeće:

(a) iznos svih zaostalih troškova koji su stvarno nastali ili ostvareni;

(b) udio dogovorene naknade proporcionalan uslugama koje su stvarno izvršene (ako postoje); -

a društvo SGS bit će oslobođeno svih odgovornosti za djelomično ili potpuno neobavljanje zahtijevanih Usluga.

12. OGRANIČENJE ODGOVORNOSTI I NAKNADA ŠTETE

12.1 Društvo SGS obvezuje se da će pri pružanju Usluga primjenjivati pažnju dobrog stručnjaka te prihvaća odgovornost samo u slučajevima dokazanog nemara.

12.2 Ništa u ovim Općim uvjetima neće isključiti ili ograničiti odgovornost društva SGS prema Klijentu u slučaju smrti, tjelesne ozljede, prijevare ili bilo kojeg drugog pitanja koje je rezultat nemara društva SGS zbog kojeg bi bilo nezakonito isključiti ili ograničiti njegovu odgovornost.

12.3 Podložno klauzuli 12.2, ukupna odgovornost društva SGS prema Klijentu vezano uz eventualna potraživanja zbog gubitka, štete ili troška bile kakve vrste, nastalih na bilo koji način, bit će ograničena, bilo za jedan događaj ili niz povezanih događaja, na iznos jednak naknadi koja se plaća društvu SGS na temelju Ugovora (ne uključujući pri tome porez na dodanu vrijednost).

12.4 Podložno klauzuli 12.2, društvo SGS neće biti odgovorno prema Klijentu vezano uz potraživanja zbog gubitka, štete ili troška, ako arbitražni postupak ne počne u roku od jedne godine nakon datuma izvršenja usluga od strane društva SGS koje su povod takvom potraživanju, ili u slučaju navodnog neizvršenja, u roku od jedne godine od datuma kada se izvršavanje usluge trebalo završiti.

12.5 Podložno klauzuli 12.2, društvo SGS neće biti odgovorno prema Klijentu ili bilo kojoj trećoj strani:

(a) za bilo koji gubitak, štetu ili trošak koji proizlaze iz (i) Klijentova nepridržavanja bilo koje obveze navedene u ovim Uvjetima (ii) bilo koje poduzete ili nepoduzete aktivnosti na temelju Izvještaja ili Certifikata; i (iii) bilo kakvih netočnih rezultata, Izvještaja ili Certifikata koji proizlaze iz nejasnih, pogrešnih, nepotpunih, namjerno zbunjujućih ili lažnih informacija pruženih društvu SGS;

(b) za gubitak dobiti, gubitak proizvodnje, gubitak posla ili troškove koji su ostvareni vezano uz prekid poslovanja, gubitak prihoda, gubitak poslovne prilike, gubitak ugovora, neostvarivanje planiranog rezultata, nemogućnost korištenja nekih resursa, gubitak dobrog ugleda ili ugrožene reputacije, gubitak očekivane uštede, troškove ili izdatke ostvarene vezano uz povlačenje proizvoda, troškove ili izdatke koji su ostvareni prilikom ublažavanja gubitka te gubitak ili štetu koji proizlaze iz

potraživanja bilo koje treće strane (uključujući bez ograničenja potraživanja na temelju odgovornosti proizvođača za proizvod) koja Klijent eventualno pretrpi; i

(c) za bilo koji neizravni ili posljedični gubitak ili štetu bilo kakve vrste (bilo da su u opsegu ili izvan opsega vrsta gubitaka ili štete navedenih pod (b) iznad).

12.6 Osim u slučajevima dokazanog nemara ili prijevare od strane društva SGS, Klijent prihvaća da neće smatrati odgovornim i da će nadoknaditi štetu društvu SGS, njegovim službenicima, zaposlenicima, zastupnicima ili podizvođačima vezano za sva potraživanja (stvarna ili potencijalna) bilo koje treće strane, za gubitak, štetu ili trošak bilo koje vrste, uključujući sve pravne troškove i povezane troškove koji su proizašli na bilo koji način (i) vezano uz izvršavanje, navodno izvršavanje ili neizvršavanje Usluga ili (ii) iz ili vezano uz Klijentov proizvod, postupak ili uslugu koja je predmet certifikacije (uključujući, bez ograničenja potraživanja na temelju odgovornosti proizvođača za proizvod).

12.7 Svaka ugovorna strana treba sklopiti odgovarajuće osiguranje kako bi pokrila svoje odgovornosti na temelju Ugovora.

13. RAZNO

13.1 Ako jedna ili više odredbi ovih Općih uvjeta postane nezakonita ili neizvršiva u bilo kojem smislu, navedeno ni na koji način neće utjecati na valjanost, zakonitost i izvršivost ostalih odredbi.

13.2 Osim ako nije izričito navedeno u ovim Uvjetima, Klijent ne može ustupiti ili prenijeti bilo koje od svojih prava koja su ovdje navedena bez prethodnog pisanog pristanka društva SGS.

13.3 Nijedna ugovorna strana neće ustupiti ovaj Ugovor bez prethodnog pisanog pristanka druge Ugovorne strane, a takav pristanak neće biti uskraćen bez razloga. Bilo koje eventualno ustupanje neće osloboditi ustupitelja bilo koje odgovornost ili obveze na temelju ovog Ugovora.

13.4 Na ove Opće uvjete ili Ugovor neće se primjenjivati Zakon o ugovorima (prava trećih strana) iz 1999.

13.5 Ugovorna strana koja šalje obavijest, prema ovim Općim uvjetima obavijest mora poslati u pisanom obliku te se ona mora dostaviti osobno ili poslati zapečaćena uz plaćenu poštarinu ili putem faksa na adresu druge strane, kako je navedena u Prijavi. Smatrat će se da je druga ugovorna strana primila obavijest u sljedećim slučajevima:

(a) ako je osobno dostavljena, na datum dostave;

(b) ako je poslana zapečaćena, tri dana nakon datuma slanja;

(c) ako je poslana faksom, u vrijeme navedeno na obavijesti o potvrdi prijensa faksom Ugovorne strane koja šalje obavijest.

13.6 Ugovorne strane potvrđuju da društvo SGS pruža Usluge Klijentu kao samostalan izvođač te da Ugovor ne stvara odnose partnerstva, zastupništva, zaposlenja ili fiducijarni odnos između društva SGS i Klijenta.

13.7 Ako društvo SGS ne zahtijeva izričito od Klijenta da se pridržava bilo koje obveze prema ovim Općim uvjetima ili Ugovoru, to se neće smatrati odricanjem od njegova prava da zahtijeva pridržavanje te ili bilo koje druge obveze.

14. SPOROVI

Osim ako izričito nije navedeno drugačije, za sve će sporove koji proizađu iz ili su povezani s ovim Općim uvjetima ili Ugovorom biti mjerodavno englesko pravo te će se oni konačno rješavati prema Pravilima arbitraže Međunarodne trgovačke komore, od strane jednog ili više arbitara imenovanih u skladu s navedenim pravilima. Sjedište arbitraže bit će Pariz (Francuska) i provodit će se na engleskom jeziku.